

## L'Édito

Vers moins de solitude...

Les 27 et 28 Novembre a eu lieu la collecte nationale annuelle de la Banque Alimentaire.

Le produit de cette collecte permet de fournir aux Banques Alimentaires de chaque département un fond d'épicerie pour toute l'année.

Celle de l'Isère a ainsi récolté 170 tonnes de produits, soit 20 tonnes de plus qu'en 2009. À cette occasion, le CCAS du Grand Lemps et ses bénévoles remercient le magasin Lidl qui par son accueil a permis de participer à cette collecte annuelle.

Petit coup de chapeau également à nos bénévoles qui assurent depuis un peu plus d'un an une distribution alimentaire en partenariat avec la Banque Alimentaire\* de l'Isère.

**\*Définition et fonctionnement d'une Banque Alimentaire :** elle collecte, gère et partage des denrées alimentaires pour apporter une aide aux plus démunis ou aux accidentés de la vie. Son action se base sur la gratuité, le don, le partage, le bénévolat et le mécénat. Cette aide se réalise bien entendu selon certaines conditions de ressources.

Informations Municipales n°129  
du mois de janvier 2011



Rédaction : Marie-Françoise Gleizal, Michèle Maltherre, Claude Ravel

Mise en page : Claude Ravel  
Impression : Guy Maltherre, Alain Villate-Lafontaine

Crédit photos : Claude Ravel, Pascale Pruvost

contact : [clin.doeil@legrandlemps.fr](mailto:clin.doeil@legrandlemps.fr)  
site : [www.legrandlemps.fr](http://www.legrandlemps.fr)  
imprimé sur papier recyclé



Conversation entre élus avant la présentation des vœux du maire et du conseil municipal par Jean-François Perrin.



Tourbière du Grand-Lemps : observation d'un des plus grands dortoirs connus de busards Saint Martin.



### patois de janvier (traduction page 4) Lo mieron du Marius (suite et fin)

E etse bien vrai. U tsant tui mordilia com'éfaut.  
Lo mieron qu'etse leste com'in mieron montave su in cabelon  
qu'etse u câro du schambron, sautave contra la muraille, et hop,  
s'agripave à la bârra que tenave lo saucissons.  
Te vè, mon Toinot, te vè !

# En route Pour 2011

Je veux d'abord vous dire combien je suis heureux de vous retrouver aujourd'hui et vous souhaiter la bienvenue à La Grange pour la traditionnelle cérémonie des vœux du Conseil Municipal aux Lempsiquois et aux amis qui nous entourent dans toutes les circonstances de la vie quotidienne.

Je vous remercie d'être venus, cette année encore, très nombreux pour partager ce moment que nous souhaitons amical, joyeux, fraternel mais aussi et surtout porteur d'espoir et d'espérance en ce début de l'an 2011.

Je remercie aussi l'ensemble des personnes qui ont participé de façon active et enthousiaste à l'organisation de cette rencontre sans oublier le personnel municipal qui répond toujours présent à nos nombreuses sollicitations et qui est soucieux de votre bien être tout au long de l'année.

Quitte à paraître iconoclaste, je voudrais profiter de l'occasion d'être à mi-mandat de mes fonctions de Maire pour vous dire oh combien j'ai appris en trois ans à respecter les POLITIQUES. Je me suis aperçu qu'il était tellement facile de critiquer les ELUS lorsque l'on a jamais affronté le suffrage universel. Nous allons entrer dans une succession de périodes électorales : les cantonales en mars, les sénatoriales en septembre, les présidentielles et les législatives en 2012, les municipales et les territoriales en 2014. Alors je tenais à souhaiter, en priorité, à tous les élus et à tous les futurs candidats, toutes tendances confondues, de continuer à être représentatifs de l'espérance, de la solidarité, de la confiance mais aussi et malheureusement des souffrances. Je leur souhaite à toutes et à tous d'être suffisamment forts pour croire à leurs convictions en se respectant sans se soucier des critiques qui sont tellement faciles lorsqu'elles se font avec amertume, assis sur sa chaise, en regardant les autres se débattre dans la difficulté.

Certes, on ne réussit pas tout mais nous n'échouons pas non plus dans tous les domaines. Alors, j'espère pour 2011 que l'ensemble de nos concitoyens nous accordera une crédibilité accrue et respectera tous ceux qui ont eu et auront le courage de se présenter devant le suffrage universel pour que vive la démocratie afin de trouver le bon chemin qui nous permettra de vivre ensemble et en harmonie tout en acceptant nos différences de pensée ou de proposition.

2010 est déjà derrière nous et en regardant dans le rétroviseur, nous avons tous des souvenirs particuliers tant dans nos vies personnelles que dans la vie collective de notre ville, de notre pays, du monde.

Nous avons tous en tête des images de joie, de bonheur, de réussite mais aussi de difficulté, de solitude, voire de souffrance gravée dans nos esprits. Je pense tout spécialement au prix Nobel de la Paix qui a été décerné au Chinois LIU XIAOBO alors qu'il est toujours en prison dans son pays. Je forme un nouveau vœu : Lorsque vous achetez un produit

« made in China », ayez une pensée pour LIU XIAOBO. C'est peut-être une façon solidaire de montrer que nous appartenons à la grande marche de l'histoire de la liberté de notre Monde et oubliez la réussite médiatique de l'exposition universelle de Shangai ou le désastre des Bleus lors du Mondial de Football.

La liberté d'un homme de la paix n'est-elle pas primordiale ?

Tout cela ne doit pas nous faire oublier les nombreuses personnes qui sont au plus proche des habitants de notre commune et qui font un travail remarquable. Je remercie la Vice-présidente du CCAS et toute son équipe, les directrices d'écoles et tous les enseignants. Je remercie tous les personnels de la cantine scolaire, tous les agents de la ville du Grand-Lemps, tous les présidents des nombreuses associations et les membres de chaque bureau qui donnent la vie à notre ville, le personnel de la Maison de retraite, les sapeurs-pompiers volontaires et leur capitaine mais aussi les jeunes sapeurs-pompiers qui grâce au dévouement de Philippe Guyon, préparent notre sécurité de demain. Je n'oublie pas, bien sûr, la gendarmerie qui fait tout pour que le Grand-Lemps soit un lieu où il fait bon vivre. Merci major MARTINEZ, merci à votre équipe, sous-officiers, gradés, gendarmes.

Je ne voudrais pas passer sous silence la culture et je ne citerai que l'exposition « Bonnard photographe » qui a donné à notre commune un rayonnement national, voire international et qui aura des répercussions dans les mois à venir. Il y a eu bien d'autres événements culturels et je vous laisse le soin de vous les remémorer.

Si je devais encourager en particulier certaines personnes pour construire notre avenir, ce sont bien les responsables d'entreprises, les artisans, les commerçants, les agriculteurs qui font toute l'économie du Grand-Lemps. Je leur souhaite beaucoup de courage et un cœur gros comme ça pour garder le cap et assurer les emplois qu'ils tiennent dans leurs mains.

Puisque nous sommes toujours avec l'œil dans le rétroviseur, sachez que la municipalité a œuvré également au bien-être de chacun d'entre-nous en réalisant les projets que nous avons annoncés.

On m'a reproché, l'année dernière d'avoir été trop ennuyeux avec les chiffres. Aujourd'hui, je ne vous indique donc que les réalisations significatives :

Nous avons achevé l'aménagement de la **rue Pasteur** : 525000€

Nous avons aménagé la première partie des **allées du cimetière** : 30000€

Nous avons rajeuni le **Chemin Vieux** : 30000€

Nous avons réalisé le **City Stade** : 74000€. Que la jeunesse en prenne soin.

Nous avons restauré la toiture du préau de l'**espace Bonnard** : 15000€

Nous avons réhabilité les murs d'enceinte du **parc de la mairie** : 37000€

Nous terminons les **toilettes publiques** de l'église et du jardin de ville : 37000€

Nous avons mis en sécurité « eau et incendie » le **chemin du Combeau** : 260000€

Nous avons construit le **centre technique** qui sera opérationnel le mois prochain et qui offrira des conditions de travail adaptées à notre siècle pour l'ensemble de nos agents communaux : 726000€

2011 sera une année différente qui va nous obliger à affronter la vérité avec lucidité.

Sur ce point, je compte sur vous TOUS. Il va falloir s'habituer à vivre autrement. Nous n'aurons plus jamais les mêmes facilités en ce qui concerne les retraites, les couvertures sociales, les aides en général. On ne pourra dépenser que ce que l'on possède. La seule façon d'aider de manière équitable l'ensemble de nos concitoyens est de ne pas augmenter les impôts locaux dont la commune a encore la maîtrise. C'est notre volonté et nous le ferons. Pour cela, nous avons besoin de l'aide de tous. Alors, soyez réalistes en cette période de crise, ne demandez pas l'impossible, prenez garde à utiliser avec soin les locaux communaux mis à votre disposition en évitant les dégradations qui coûtent cher à tout le monde. Les élus seront amenés, devant les innombrables demandes de leurs habitants, à dire plus souvent NON que OUI. C'est malheureusement le travail du responsable municipal, c'est à lui qu'il revient de dire NON. Il serait néanmoins beaucoup plus facile de dire OUI et d'augmenter les impôts. Mais serait-il judicieux d'envoyer de plus en plus de monde au centre de surendettement de la Banque de France pour faire plaisir à quelques irresponsables ou inconscients ?

Ce n'est pas notre choix. Il nous faudra être solides au cours de ces douze prochains mois, solides et solidaires ; solidaires pour rester solides. En effet, l'un ne va pas sans l'autre. Les impôts locaux n'augmenteront pas si tout le monde est raisonnable.

Afin de rester solides, il faut se recentrer sur l'essentiel. Il ne faut entreprendre que pour le bien commun, il faut bannir l'individualisme, il faut faire preuve d'imagination, d'idées nouvelles, il faut innover car celui qui n'innove pas se meure. Oui, le moment est venu de bâtir un monde nouveau avec des gens intelligents qui auront la volonté, la sagesse, le courage, l'audace, la force d'engager nos actions dans une dynamique rigoureuse face aux grands défis sociaux et économiques qui s'imposent à nous. Oublions nos petits problèmes de déneigement des trottoirs ou de poubelles mal placées mais concentrons nous à apporter de toutes nos forces une capacité au bonheur et à la paix que tant d'hommes, de femmes et d'enfants réclament désespérément de par le monde mais aussi tout près de chez NOUS, de chez VOUS ;

Par pitié, axons nous sur l'essentiel et tentons d'élever le débat afin de trouver le meilleur chemin pour vivre avec du sens collectif, de la vérité, des résultats, de la solidité et de la solidarité entre nous.

La solidité, nous y croyons pour 2011 et grâce à notre gestion stricte, nous sommes en mesure de vous

annoncer que nous sommes plus que jamais enclins à faire, à agir, à bâtir, à construire malgré les difficultés et les obstacles, à aller de l'avant, encore et toujours.

Notre budget 2011 est en cours d'élaboration. Les points essentiels sont : ne pas augmenter les impôts locaux, maîtriser notre endettement et contenir nos dépenses de fonctionnement.

Une première approche fait ressortir un montant d'investissements de 550000€ pour une capacité financière de 530000€ d'où un recours à l'emprunt très limité voire nul.

Les principaux projets sont : l'isolation du gymnase, l'accessibilité du foyer municipal, la mise en place d'un Algéco pour la halte-garderie afin d'obtenir l'agrément de la CAF, la réfection des voiries du centre bourg, la poursuite de la réalisation des allées du cimetière.

Le projet de la Gendarmerie n'est plus un projet. En effet, les accords avec la Direction Générale sont acceptés. Nous détenons le programme de réalisation pour la construction de 16 logements + un studio + les locaux administratifs. Le coût estimé est de 3700000€ avec une subvention de 500000€ accordée par le Ministère de la Défense. Le planning : 2011, études techniques, appels d'offres. 2012/2013, construction pour une mise en fonction fin 2013.

En ce qui concerne les projets portés par la CCBE, je laisserai le soin au président de détailler les opérations le moment venu mais je puis vous dire à titre d'information :

**Médiathèque** : début des travaux : septembre 2011  
Ouverture au public : début 2013.

**Parkings de la gare** : les études ont démarré le 4 janvier dernier.

Eh bien, chères lempsiquoises, chers lempsiquois, chers amis, au nom du conseil municipal ici présent, au nom de l'ensemble des agents communaux, en mon nom, avec mon épouse et du fond du cœur, je vous adresse mes vœux les plus sincères d'excellente année 2011. Que cette année vous apporte la santé, la paix et le bonheur de vos proches, qu'elle garantisse le succès et la réussite de toutes vos entreprises.

Restons optimistes car sinon, rien ne peut se faire.

Cette nouvelle année ne sera pas un enfer mais ce ne sera pas un conte de fée. Nous connaissons nos besoins : C'EST NOUS. Soyons les combattants du quotidien et nous connaissons la victoire.

**VIVE 2011 !  
VIVE LE GRAND-LEMP !  
VIVE LA FRANCE.**

**2011 : ANNEE DE LA SOLITUDE.  
Alors, profitez de ce moment d'être ensemble.**

# Agenda

**vendredi 21 janvier** - concours de belote du rugby - foyer municipal

**dimanche 23 janvier** - pot au feu (12h) - comité de jumelage - foyer municipal

**dimanche 30 janvier** - matinée boudin (à partir de 9h) - école Privée - foyer municipal

**vendredi 4 février** - paroisse Notre Dame de Milin  
soirée sur le thème "de la prévention du suicide"  
(20h30) - espace P. Bonnard

**samedi 19 février** - bal masqué - école privée - foyer municipal

**samedi 19 février** - soirée country - Virjules Tempo - la Grange

## État Civil décembre

### DÉCÈS :

**Pierre PONTON** - 27 Novembre 2010

**Monique CARRIER veuve COMTE**  
24 Décembre 2010

**Jacques LACROIX** - 26 Décembre 2010

### NAISSANCES :

**Louise REYNIER** - 13 Décembre 2010

## DYNAMIQUE COMMERCIALE LEMPSIQUOISE

### Rétrospective 2010 :

Pour la Fête des Mères, des repas ont été offerts à nos Clients et pour la Fête des Pères des paniers garnis.

Durant le mois de décembre, 13 commerçants ont offert 60 paniers gourmands pour passer agréablement les Fêtes.

Les gagnants ont beaucoup apprécié d'avoir été tirés au sort et sont venus récupérer leur panier chez leurs commerçants participants.

### Perspectives 2011 : d'autres animations et surprises vous attendent !

Notre association de commerçants est là pour notre village et nous souhaitons que grâce à vous, clients, et à nous, commerçants, le Grand-Lemps continue à vivre dans la sérénité...

Nous vous remercions de votre fidélité et vous présentons nos

MEILLEURS VŒUX de bonheur et de santé pour 2011.

## traduction du patois de janvier le chat de Marius (suite et fin)

C'est bien vrai, il les a mordus bien comme il faut.  
Le chat, lesté comme un chat, est monté sur un tabouret au milieu du cellier, a sauté contre le mur et hop il s'est agrippé à la barre qui tient les saucissons.  
Tu vois Antoine, tu vois.

Extrait de la lettre patois du « Messenger ND de Milin et des Terres Froides » 1956

## city-stade

L'année s'est achevée avec la concrétisation de ce projet en direction de la jeunesse. Situé à proximité immédiate de la salle polyvalente « La Grange » cet équipement a été réalisé sous le regard attentif des jeunes durant le mois de Novembre. Le concept de ces terrains pédagogiques favorise la rencontre des jeunes de tous âges autour de jeux sportifs, tels le foot, le basket, le volley etc... un espace d'échanges et de communication qui joue un rôle social évident.

Les travaux d'un montant de 70.000 euro ont été réalisés par des entreprises locales : Izeaux Entreprise et Transalp. A l'heure où les collectivités sont amenées à faire des choix très mesurés sur leurs investissements, dans un contexte de crise socio-économique, ce projet a pu être mené à son terme à son terme grâce au soutien financier de l'Etat, du Sénateur Bernard Saugey avec la réserve parlementaire et du Conseil Général de l'Isère.



## École maternelle publique

Afin d'organiser efficacement la rentrée scolaire prochaine, Madame Pascale Le Coguiec, directrice de l'école maternelle, reçoit dès à présent les parents qui souhaitent scolariser leurs enfants au mois de septembre 2011.

Merci de prendre rendez-vous en téléphonant au :  
**04-76-55-86-57**

Inscriptions des enfants nés en **2006, 2007, 2008**

Préinscriptions des enfants nés en **2009**

Apporter : carnet de santé - livret de famille

## Boîte à info

Les 20 et 27 mars 2011 auront lieu les élections cantonales.

Nous faisons un appel aux personnes intéressées par la fonction de scrutateur qui consiste à participer au dépouillement dès la clôture du scrutin.

N'hésitez pas à vous présenter en mairie ou à contacter Mme Raphaële Bernis au **04.76.55.97.23**.